



جمهوری اسلامی ایران  
مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۹۷۱

تاریخ ۱۳۸۰/۷/۲۶

پیوست

بجای  
ورود به دبیرخانه شورای نگهبان

شماره ثبت: ۸۰، ۱۱، ۸۴۸ صبح ۷

تاریخ ثبت: ۸۰، ۴، ۴ عصر

اقدام کنند:

قوه قضائیه

شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۲۴۰۵۳/۱۰۶۴ مورخ ۱۳۸۰/۱/۲۹ دولت در مورد پذیرش موافقتنامه تأسیس کمیسیون منطقه‌ای برای ماهیگیری (RECOFI) که در جلسه علنی روز سه‌شنبه مورخ ۱۳۸۰/۳/۲۹ مجلس شورای اسلامی عیناً به تصویب رسیده است، در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جهت بررسی و اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست ارسال می‌گردد.

مهدی کروی  
رئیس مجلس شورای اسلامی

بتعمیلی

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان

شماره ثبت:	۸۰/۱۱/۸۴۸ صج
تاریخ ثبت:	۸۰/۴/۴ عصر
اقدام کننده:	قو

لایحه پذیرش موافقتنامه تأسیس کمیسیون  
منطقه‌ای برای ماهیگیری

ماده واحده - موافقتنامه تأسیس کمیسیون منطقه‌ای برای ماهیگیری (RECOFI) مشتمل بر یک مقدمه و هجده ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه تأسیس کمیسیون منطقه‌ای ماهیگیری  
(RECOFI)

مقدمه

- دولت کشور بحرین
- دولت جمهوری اسلامی ایران
- دولت جمهوری عراق
- دولت کشور کویت
- دولت پادشاهی عمان
- دولت کشور قطر
- دولت پادشاهی عربستان سعودی
- دولت امارات متحده عربی

با در نظر گرفتن اسناد ذی‌ربط کنوانسیون ملل متحد مربوط به حقوق دریاها که در ۱۳۷۳/۸/۲۵ هجری شمسی برابر با ۱۶ نوامبر ۱۹۹۴ میلادی (از این پس به آن کنوانسیون ملل متحد گفته می‌شود) به اجراء درآمد و براساس آن از همه اعضاء جوامع بین‌المللی خواسته شده برای حفاظت و مدیریت ذخایر زنده دریائی همکاری نمایند، یادآوری اهداف و موارد مورد توجه در فصل ۱۷ از موضوع ۲۱ مصوب کنوانسیون

## بیتبالی

ملل متحد در خصوص محیط زیست و توسعه، ۱۳۷۱ هجری شمسی برابر با ۱۹۹۲ میلادی و آئین نامه ماهیگیری مسؤولانه مصوب فراهمایی سازمان خواربار و کشاورزی ملل متحد در ۱۹۹۵،

همچنین توجه به سایر اسناد بین المللی در خصوص حفاظت و مدیریت ذخایر آبی (۱) خاص،

برخورداری از منافع متقابل برای توسعه و بهره برداری صحیح از ذخایر زنده دریائی در محدوده دریائی، به استثناء آبهای داخلی، در منطقه ای تعریف شده در ماده (۴) که از این پس «محدوده» نامیده می شود و علاقه به دستیابی به اهداف از طریق همکاری بین المللی با تشکیل یک کمیسیون ماهیگیری، موضوع یاد شده،

(روی موارد زیر) توافق می نمایند:

### ماده ۱ - کمیسیون

۱- طرف های متعاقد کمیسیونی را در چارچوب سازمان خواربار و کشاورزی ملل متحد (که از این پس «سازمان» گفته می شود) به نام کمیسیون منطقه ای ماهیگیری (که از این پس «RECOFI» یا کمیسیون گفته می شود) برای انجام وظایف اداری مسؤولیت های مورد نظر در ماده (۳) زیر تأسیس می نمایند.

۲- عضویت در «RECOFI» برای اعضاء و ناظران سازمان و کشورهای غیر عضو سازمان که در (سازمان) ملل متحد عضویت دارند، یا هر کدام از آژانس های تخصصی آن، یا آژانس بین المللی انرژی اتمی،

آژانس متعلق به کشورهای ساحلی یا اعضای ناظر که قسمتی یا تمام اراضی تحت حاکمیت آنها در «محدوده» تعریف شده در ماده (۴) باشد و آنهایی که بر اساس شروط مندرج در ماده (۱۳)، این موافقتنامه را بپذیرند، مجاز است.

۳- در خصوص اعضاء ناظر، این موافقتنامه، بر اساس شروط مربوط به ماده (۱۶) بند (۵) اساسنامه سازمان خواربار و کشاورزی ملل متحد و مقررات (۲۱) بند (۳) از

۱- FISH به معنی انواع جانوران آبی آمده است.

مقررات عمومی سازمان از طریق سازمان در اختیار افراد مسؤول روابط بین الملل اعضای ناظر مورد نظر قرار خواهد گرفت.

### ماده ۲ - تشکیلات (سازماندهی)

۱- یک نفر به نمایندگی از هر عضو در اجلاسهای کمیسیون به عنوان رئیس هیأت، که ممکن است با جانشین و کارشناسان و مشاوران همراهی شود حاضر می شود. مشارکت جانشینان، کارشناسان و مشاوران در جلسات کمیسیون حقی را برای آنان در هنگام رأی گیری ایجاد نمی کند، مگر اینکه جانشین در غیاب رئیس هیأت فعالیت نماید.

۲- هر عضو دارای یک رأی است. تصمیم گیری کمیسیون بر اساس اکثریت آراء اخذ شده خواهد بود، مگر اینکه در این موافقتنامه به نحو دیگری پیش بینی شده باشد. اکثریت آرای تشکیل دهنده اعضای کمیسیون باید حد نصاب را داشته باشد.

۳- کمیسیون یک نفر رئیس و دو نفر نایب رئیس را انتخاب می کند.

۴- به طور معمول در هر سال رئیس کمیسیون اجلاس عمومی را برگزار می کند، مگر اینکه اکثریت اعضاء نظر دیگری داشته باشند. مکان و زمان برگزاری همه جلسات باید با مشاوره دبیرکل سازمان مشخص شود.

۵- مکان «RECOFI» در مقر اداره منطقه ای سازمان FAO برای خاور نزدیک در قاهره خواهد بود. به هر حال «RECOFI» می تواند تصمیم بگیرد که پس از مشورت با دبیرکل سازمان، با هزینه خود، محل دیگری را در میان «محدوده» انتخاب نماید.

۶- سازمان باید یک نفر منشی در اختیار کمیسیون قرار دهد و دبیرکل، منشی مورد نظر خود را که در قبال فعالیتهای اداری جوابگویی وی خواهد بود انتخاب می نماید.

۷- کمیسیون می تواند با اکثریت دوسوم اعضاء خود، مقررات خاص خود را تصویب و اصلاح نماید به شرط آنکه این مقررات یا اصلاحات مربوط به آن در تناقض با این موافقتنامه یا اساسنامه سازمان نباشد.

۸- کمیسیون می تواند با اکثریت دوسوم اعضاء خود، مقررات مالی خود را تصویب یا اصلاح نماید به شرط آنکه این مقررات با اصول دربرگیرنده مقررات مالی سازمان سازگاری داشته باشد.

این مقررات باید به کمیته (کارگروه) مالی سازمان گزارش شود و کمیته (کارگروه)

## بجسالی

حق خواهد داشت اگر براساس اصول دربرگیرنده مقررات مالی سازمان ناسازگاری در مقررات مالی یادشده مشاهده نمود از اجرای آن جلوگیری نماید.

### ماده ۳ - وظایف

۱- موجودیت «RECOFI» برای ترغیب توسعه، حفاظت، مدیریت بهینه و بهترین استفاده از ذخایر زنده دریایی، همچنین توسعه پایدار آبی پروری در «محدوده» خواهد بود و به همین دلیل وظایف و مسؤولیتهای زیر را به عهده خواهد داشت:

الف - بررسی مستمر از وضعیت ذخایر، از جمله تراکم و سطح برداشت شده، همچنین وضعیت ماهیگیری که براساس آن شکل یافته است.

ب - تدوین و ارائه ضوابط مناسبی براساس شروط مندرج در ماده (۵):

۱- برای حفاظت و مدیریت بهینه ذخایر زنده دریایی از جمله ضوابط زیر:

- قانونمذکردن روشهای صید و دامهای صیادی

- مشخص کردن حداقل اندازه برای گونه‌های خاص

- برقراری فصل آزادی و ممنوعیت صید و مناطق صیادی

- قانونمذکردن مقدار کل صید و تلاش صید و سهمیه‌بندی آن بین اعضاء

۲- برای اجرای این رهنمودها

ج - بررسی مستمر از سیمای اقتصادی - اجتماعی صنایع صید و ارائه ضوابطی با

هدف توسعه آن

د - ترغیب، توصیه، هماهنگی و در صورت لزوم اجرای فعالیتهای آموزشی و

ترویجی در همه زمینه‌های ماهیگیری

هـ - ترغیب، توصیه، هماهنگی و در صورت لزوم اجرای فعالیتهای تحقیقاتی و

توسعه‌ای، از جمله پروژه‌های همکاری در مناطق ماهیگیری و حفاظت از ذخایر زنده

دریایی

و - جمع آوری، انتشار یا توزیع اطلاعات مربوط به ذخایر دریایی قابل استحصال و

ماهیگیری مناسب براساس این ذخایر

ز - تشویق برنامه‌های آبی پروری و گله‌داری دریایی (بازسازی ذخایر)

ح - انجام فعالیتهای دیگری که «RECOFI» برای دسترسی به اهداف تعریف شده

## بیمبالی

در بالا ممکن است ضرورت آن را تشخیص دهد.

۲- هنگام تدوین و ارائه ضوابط موردنظر در بند (۱) جزء (ب) پیش گفته شده، کمیسیون باید روحیه احتیاطی در تصمیمات حفاظتی و مدیریتی اتخاذ نماید، همچنین شواهد علمی در دسترس و نیاز تشویق به توسعه و استفاده مناسب از ذخایر زنده دریایی را مورد توجه قرار دهد.

### ماده ۴ - محدوده

کمیسیون باید وظایف و مسؤولیتهای نوشته شده در ماده (۳) در منطقه‌ای مرزبندی شده در جنوب با خطوط افقی زیر:

از رأس دابات علی (Ras Dhabat Ali) در (۱۶ درجه و ۳۹ دقیقه شمالی، ۵۳ درجه و ۳ دقیقه شرقی) سپس در موقعیت (۱۶ درجه و صفر دقیقه شمالی، ۵۳ درجه و ۲۵ دقیقه شرقی) سپس در موقعیت (۱۷ درجه و صفر دقیقه شمالی، ۵۶ درجه و ۳۰ دقیقه شرقی) سپس در موقعیت (۲۰ درجه و ۳۰ دقیقه شمالی، ۶۰ درجه و صفر دقیقه شرقی) سپس به رأس الفسته (Ras Al-Fasteh) در (۲۵ درجه و ۴ دقیقه شمالی، ۶۱ درجه و ۲۵ دقیقه شرقی) را انجام دهد.

### ماده ۵ - رهنمودها و ضوابط مدیریتی

۱- رهنمودهایی که در ماده (۳)، بند (۱) جزء (ب) آمده است باید توسط اکثریت دو سوم اعضای کمیسیون حاضر در رأی‌گیری به تصویب برسد. متن این رهنمودها باید توسط رئیس کمیسیون به اطلاع کلیه اعضاء رسانیده شود.

۲- باتوجه به شرایط آمده در این ماده، اعضاء کمیسیون از زمانی که توسط کمیسیون مشخص می‌شود، باید تلاش خود را برای تحقق رهنمودهای ارائه شده توسط کمیسیون تحت ماده (۳) بند (۱) جزء (ب) آغاز نماید. بدیهی است زمانی که توسط کمیسیون مشخص می‌شود نباید قبل از انقضای زمان اعتراض در این ماده باشد.

۳- هر عضو کمیسیون حق دارد در خلال یکصد و بیست روز از زمان اعلام سند رهنمودها، نسبت به اعتراض موردنظر خود اقدام نماید و در این صورت تعهدی برای آغاز تلاش در جهت تحقق رهنمودها نخواهد داشت. یک عضو می‌تواند در هر زمانی (که

## بتجلی

صلاح بداند) اعتراض خود را پس گرفته و تلاش برای تحقق رهنمودها را آغاز نماید.  
۴- رئیس کمیسیون باید به محض دریافت اعتراض یا پس گرفتن اعتراض موارد را به دیگر اعضاء اعلام نماید.

### ماده ۶ - گزارشات

کمیسیون پس از هر اجلاس باید گزارشی از نقطه نظرات، رهنمودها و تصمیمات خود را به دبیرکل سازمان تقدیم نماید و در صورتی که صلاح بداند گزارشات دیگری را که مناسبت دارد در اختیار دبیرکل سازمان قرار دهد. گزارشات کمیته‌ها (کارگروهها) و گروههای کاری کمیسیون براساس ماده (۷) موافقتنامه باید از طریق کمیسیون تقدیم دبیرکل سازمان شود.

### ماده ۷ - کمیته‌ها (کارگروهها)، گروههای کاری و کارشناسان

- ۱- کمیسیون می‌تواند اقدام به تشکیل کمیته‌های (کارگروههای) ثابت یا ویژه یا موقت برای مطالعه و تهیه گزارش پیرامون موضوعات مربوط به اهداف کمیسیون و گروههای کاری برای مطالعه و ارائه رهنمود در خصوص مشکلات فنی خاصی بنماید.
- ۲- کمیته‌ها (کارگروهها) و گروههای کاری مذکور در بند یک (همین ماده) توسط رئیس کمیسیون در زمانها و مکانهایی که قبلاً با مشاوره دبیرکل سازمان، در صورتی که مناسبت داشته باشد، مشخص شده است برگزار می‌شود.
- ۳- تشکیل کمیته‌ها (کارگروهها) و گروههای کاری مورد نظر در بند یک و استخدام یا به کارگیری کارشناسان باید براساس وجوه لازم در سرفصل ذی ربط بودجه مصوب کمیسیون انجام شود. قبل از هرگونه تصمیمی مبنی بر هزینه کردن برای تشکیل کمیته‌ها (کارگروهها) و گروههای کاری و استخدام یا به کارگیری کارشناسان، باید گزارشی از منشی کمیسیون در خصوص کارهای اداری و مالی مربوط در اختیار کمیسیون قرار گیرد.

### ماده ۸ - همکاری با سازمانهای بین‌المللی

کمیسیون باید همکاری تنگاتنگی با سایر سازمانهای بین‌المللی در خصوص منافع داشته باشد. در پیشنهاد منشی کمیسیون، از ناظران این سازمانها ممکن است برای حضور





### ماده ۱۰ - هزینه‌ها

۱- هزینه‌های مربوط به هیأتها، جانشینان آنها، کارشناسان و مشاورانی که به نمایندگی از دولت‌ها در هنگام اجلاسهای کمیسیون، کمیته‌ها (کارگروهها) و گروههای کاری مربوط حضور می‌یابند، همچنین هزینه‌های متعلق به ناظران اجلاسها باید توسط دولت‌ها یا سازمانهای متبوع تقبل شود. هزینه کارشناسانی که برای شرکت در جلسات کمیسیون، کمیته‌ها (کارگروهها) یا گروههای کاری و براساس توانمندی شخصی آنان دعوت می‌شوند از طریق بودجه کمیسیون قابل پرداخت خواهد بود.

۲- هزینه‌های انتشارات و ارتباطات و هزینه‌های مربوط به رئیس و نایبان رئیس کمیسیون هنگامی که از طرف کمیسیون در بین اجلاسهای کمیسیون انجام وظیفه می‌نمایند در بودجه کمیسیون مشخص و قابل پرداخت می‌باشد.

۳- هزینه پروژه‌های تحقیق و توسعه که توسط عضو کمیسیون چه به صورت مستقل یا وابسته به رهنمودهای کمیسیون به انجام می‌رسد باید توسط اعضای انجام‌دهنده پروژه، مشخص و پرداخت شود.

۴- هزینه‌های مربوط به پروژه همکاریهای تحقیقاتی یا توسعه‌ای که براساس شرایط ماده (۳) بند (۱) جزء (ه) انجام می‌شود اگر پیش‌بینی نشده باشد، باید توسط اعضاء مشخص و به نحوی که توافق می‌نمایند بین آنها تقسیم و پرداخت شود. پرداخت سهمیه برای پروژه‌های همکاری باید به صندوق اعتباری خاصی که توسط سازمان تأسیس می‌شود واریز شود و توسط سازمان براساس ضوابط مالی و مقررات سازمان مدیریت شود.

۵- ممکن است کمیسیون کمکهای بلاعوضی چه به صورت عمومی یا در ارتباط با پروژه‌های خاص یا فعالیتهای کمیسیون دریافت نماید. این‌گونه کمکها باید به صندوق اعتباری که توسط سازمان تأسیس می‌شود واریز شود. قبول برای این کمکها برای صندوق اعتباری باید براساس مقررات مالی و قوانین سازمان باشد.

### ماده ۱۱ - اداری

۱- منشی کمیسیون (که از این پس منشی نامیده می‌شود) باید توسط دبیر کل سازمان منصوب شود.

## بیمتالی

۲- منشی مسؤول اجرای سیاستها و فعالیتهای کمیسیون می باشد و به همین ترتیب به کمیسیون گزارش خواهد کرد. در صورت صلاحدید، منشی به عنوان منشی سایر زیرمجموعه های تأسیس شده توسط کمیسیون نیز عمل خواهد کرد.

۳- هزینه های کمیسیون توسط بودجه کمیسیون قابل پرداخت است به جز مواردی از جمله کارکنان و امکاناتی که می تواند توسط سازمان تأمین شود. هزینه هایی که فرار است توسط سازمان تعهد شود باید در بودجه دو سالانه سازمان که براساس ضوابط مالی و مقررات عمومی سازمان توسط دبیرکل تهیه شده و به تصویب فراهمایی سازمان می رسد مشخص و قابل پرداخت باشد.

### ماده ۱۲ - اصلاحات

کمیسیون می تواند این موافقتنامه را با دوسوم اکثریت آراء اعضای خود اصلاح نماید.

اصلاحات موردنظر در این موافقتنامه باید به شورای سازمان گزارش شود، شورا این حق را دارد تا اگر تناقضی نسبت به اهداف و موجودیت سازمان یا اساسنامه سازمان در آن مشاهده شد از آن جلوگیری کند. اگر شورا آن را سودمند یافت، می تواند اصلاحات را در اختیار فراهمایی سازمان با همان اختیارات قرار دهد. به هر حال، هرگونه اصلاحاتی که تعهدات جدیدی برای اعضای ایجاد کند هنگامی اجرا می شود که هر کدام از اعضای به صورت رسمی با تحویل سند پذیرش به دبیرکل سازمان رضایت خود را اعلام نمایند و سپس اصلاحات موردنظر توسط دوسوم طرف های متعاقد پذیرفته شود.

دبیرکل باید همه اعضای کمیسیون، همه اعضای و اعضای ناظر سازمان FAO، همچنین دبیرکل (سازمان) ملل متحد را از دریافت اسناد پذیرش و زمان لازم الاجراء شدن اصلاحات مطلع نماید. حقوق و تعهدات هر عضوی از کمیسیون که اصلاحات جدیدی که تعهدات اضافی را ایجاد می کند پذیرفته باشد، براساس مفاد این موافقتنامه تا زمانی که اصلاح را پذیرفته است باید تحت مدیریت و نظارت قرار گیرد.

### ماده ۱۳ - امضاء و پذیرش

۱- براساس بند (۲) ماده (۱)، پذیرش این موافقتنامه برای اعضای و اعضای ناظر

سازمان همچنین کشورهای غیرعضو سازمان که کشورهای ساحلی به شمار می آیند یا  
اعضاء ناظر که قسمتی یا تمام اراضی تحت حاکمیت آنها در «محدوده» تعریف شده در  
ماده (۴) واقع شده آزاد است.

۲- پذیرش این موافقتنامه توسط هر عضو یا عضو ناظر سازمان که کشور ساحلی به  
شمار می آید یا عضو ناظری که بخشی یا تمام اراضی تحت حاکمیت او در «محدوده»  
تعریف شده در ماده (۴) قرار داشته باشد، از طریق تحویل سند پذیرش به دبیرکل سازمان،  
به عنوان امانتدار موافقتنامه، شروع می شود و به محض دریافت سند توسط دبیرکل  
لازم الاجراء خواهد بود.

۳- دبیرکل سازمان بلافاصله همه اعضاء کمیسیون، همه اعضاء و اعضاء ناظر  
سازمان و دبیرکل (سازمان) ملل متحد را در مورد همه پذیرشهایی که لازم الاجراء شده اند  
مطلع می نماید.

۴- پذیرش این موافقتنامه می تواند متأثر از شروط مربوط به مقررات عمومی  
حقوق بین الملل که در قسمت دو، بخش دو اسناد کنوانسیون وین درخصوص حقوق  
معاهدات ۱۳۴۸ هجری شمسی برابر با ۱۹۶۹ میلادی باشد.

#### ماده ۱۴ - لازم الاجراء شدن

این موافقتنامه از تاریخ دریافت سومین سند پذیرش توسط دبیرکل لازم الاجراء  
می شود.

#### ماده ۱۵ - انصراف

۱- هر عضوی می تواند هر زمان پس از سپری شدن دو سال از تاریخ اجرای این  
موافقتنامه درخصوص آن عضو از طریق تقدیم اعلام کتبی انصراف به دبیرکل سازمان که  
بلافاصله ایشان همه اعضاء کمیسیون و اعضاء سازمان را از انصراف از این موافقتنامه  
مطلع می نماید به عضویت خود خاتمه دهد. اعلام انصراف از عضویت، سه ماه پس از  
تاریخ رسید آن به دبیرکل سازمان لازم الاجراء می شود.

۲- هر عضوی از کمیسیون که اعلام انصراف از سازمان می کند باید فرض کند که  
همزمان از کمیسیون انصراف داده است.

مبتغی

ماده ۱۶ - تفسیر و حل و فصل اختلافات

هرگونه اختلاف در تفسیر یا اجرای این موافقتنامه، اگر در کمیسیون به توافق نرسد، باید به کمیته‌ای (کارگروهی) متشکل از یک عضو انتخاب شده از طرف هر یک از طرفهای دعوی و علاوه بر آن یک نفر رئیس مستقل انتخابی توسط اعضاء کمیته (کارگروه) واگذار شود. رهنمودهای کمیته (کارگروه) یادشده، هرگاه از نظر توصیفی التزام آور نباشد، باید اساس نظرات توسط طرفهای ذی ربط در مورد مواردی که عدم توافق با توجه به آنها حاصل شده است قرار گیرد. اگر براساس نتیجه این رویه اختلاف مرتفع نشود، اختلاف باید به دادگاه بین‌المللی دادگستری مطابق اسناد دادگاه ارجاع شود، مگر اینکه طرفهای دعوی روش دیگری را برای حل اختلاف خود توافق کنند.

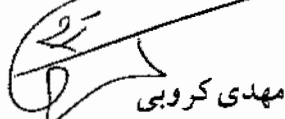
ماده ۱۷ - خاتمه

هنگامی که، در نتیجه انصراف اعضاء، تعداد اعضاء کمیسیون کمتر از سه عضو شود، این موافقتنامه به خودی خود خاتمه می‌یابد.

ماده ۱۸ - گواهی و ثبت

دو نسخه به زبانهای عربی، انگلیسی، فرانسه و اسپانیایی از این موافقتنامه و هرگونه اصلاحات مربوط به آن باید توسط رئیس کمیسیون و دبیرکل سازمان گواهی شود. یک نسخه باید در بایگانی سازمان نگهداری شود. نسخه دیگر برای ثبت باید در اختیار دبیرکل (سازمان) ملل متحد قرار گیرد. علاوه بر آن، دبیرکل نسخه‌های این موافقتنامه را گواهی نموده و یک نسخه در اختیار هر عضو و عضو ناظر سازمان قرار می‌دهد.

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و هجده ماده در جلسه علنی روز سه‌شنبه مورخ بیست و نهم خرداد ماه یکهزار و سیصد و هشتاد به تصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است.

  
مهدی کروی

رئیس مجلس شورای اسلامی